

Porównanie tłumaczeń I Kronik 5:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	bo choć Juda był najpotężniejszy spośród swoich braci i władca (wywodził się) od niego, to pierworództwo* należało do Józefa – ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wprawdzie Juda był najpotężniejszy spośród swoich braci i od niego wywodził się władca, jednak prawa pierworództwa należały do Józefa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Juda bowiem był najpotężniejszy wśród swoich braci i od niego pochodził władca, lecz pierworództwo <i>należało</i> do Józefa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo Judas był najmężniejszy między braćmi swymi, a księżciem między nimi; ale pierworództwo należało Józefowi.)
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz Judas, który był namocniejszy między bracią swą, z plemienia jego książęta się rodziły, ale pierworództwo było poczytane Jozefowi).
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Chociaż Juda był najpotężniejszy z braci swoich i z niego miał pochodzić władca, jednak pierworództwo należało do Józefa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyż Juda był najpotężniejszym w gronie swoich braci i od niego wywodził się panujący, chociaż prawo pierworództwa należało do Józefa -
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	wprawdzie Juda był potężniejszy od swych braci i z niego wyszedł władca, to jednak pierworództwo należało do Józefa –
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pierworództwo należało do Józefa, chociaż Juda był najpotężniejszy z braci i spośród jego potomków miał pochodzić władca.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Chociaż bowiem Juda stał się potężniejszy od braci swoich i z jego rodu wyszedł władca, to jednak prawa pierworództwa należały do Józefa.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	бо Юда (був) сильний кріпостю між своїми братами і вождь з нього, і благословення (було) Йосифа.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Z tego powodu Juda był wielkim między braćmi oraz pomiędzy nimi księciem; choć pierworództwo było Josefa).
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Juda zaś przewyższył swoich braci i od niego pochodził wyznaczony na wodza; lecz prawo pierworodnego należało do Józefa –

¹⁾ pierworództwo : wg G: błogosławieństwo.